

STORIES OF MONTAGUES AND CAPULETS

AMOR MAI NON S'AD DOR ME

Dedicated to Vincenzo Bonomini, early nineteenth century's artist who painted the skeletons' smile.

TTB
TEATRO TASCABILE DI BERGAMO
ACCADEMIA DELLE FORME SCENICHE

TTB TEATRO TASCABILE DI BERGAMO ACCADEMIA DELLE FORME SCENICHE

Via S. Lorenzo, 12/A 24129 Bergamo (Italy)
phone/fax: +39.035.242095
info@teatrotascabile.org
www.teatrotascabile.org
facebook.com/teatrotascabile
it.linkedin.com/in/teatrotascabile

TTB TEATRO TASCABILE DI BERGAMO -
ACCADEMIA DELLE FORME SCENICHE
turned professional in 1973.

It is characterized as a "festival-group",
able to fill a whole week of theatre with
performances of various genres and forms.

The first "street theatre" experiments date
back to '74, expanded and developed until,
eventually, a distinguished and specific
category defined "La poésie dans l'espace"
was created. The dramaturgy of these
performances is actually modelled on the
relation between the actor and scenic space
(open and unconventional).

In 1977 TTB started the exploration of eastern
scenic culture and since then it has promoted
the artistic and cultural knowledge in the
Western world. Besides, within TTB, a few
teams of Italian actors-dancers were formed,
each mastering the various forms of Indian
classic dance.

The main feature of TTB is to be a "group
theatre", it is in fact characterized by a strong
interaction work of all the members after the
tradition of the Renaissance art workshops.

The production of Teatro tascabile di
Bergamo - Accademia delle Forme Sceniche
is centred on 5 categories altogether:
INDOOR PERFORMANCES (some "da camera",
for a maximum of 110-130 play-goers);
STREET THEATRE (in open spaces, or anyhow
unconventional ones); EASTERN THEATRE:
several performances of classic Indian dance-
theatre, besides the activity of IXO - Institute
of Eastern Scenic Culture;
THEATRE CULTURE: theoretical, historic,
pedagogic projects (lecture demonstrations,
conferences, workshops, films, publications);
PROJECTS AND SPECIAL EVENTS.

Amor mai non s'addorme

STORIE DI MONTECCHI E CAPULETI

Uno spettacolo per spazi aperti dedicato al pittore Vincenzo Bonomini che, all'inizio dell'Ottocento, dipinse il sorriso degli scheletri.

Che cosa accade quando un classico esce dal teatro? Dall'Ottocento in poi, la storia di Giulietta e Romeo è divenuta qualcosa meno e qualcosa più di un capolavoro. I due giovani innamorati hanno tagliato gli ormeggi del loro contesto d'origine e sono divenuti personaggi assoluti. Accanto a loro, la Nutrice, Frate Lorenzo, Mercuzio, Donna Capuleti, Tebaldo. Personaggi vivi, fantasmi di famiglia.

Che faranno? Sono ombre vogliose di esibire il proprio sangue inutilmente versato, di ripetere ossessivamente le parole, i gesti che li hanno portati alla tragedia, personaggi che ricordano di essere morti, pronti ad inveire uno contro l'altro, a mostrare le proprie ferite. Ma sono anche esseri umani in carne ed ossa, facili all'amore e alla lotta, comici e tragici insieme, pieni di gioia di vivere, di amare, perfino di perdonare.

E Giulietta e Romeo sono solo due ragazzi che ancora non sanno di essere pronti a innamorarsi, spettri di giovani uccisi anzi tempo, memoria di una gioventù sparita, di una violenza sempre viva e sempre all'erta. In mezzo a tutto questo gran disordine, una bambina spia, osserva, si nasconde, protetta, come è giusto, da un tutore dell'ordine, da un carabiniere in alta uniforme. Appare e scompare, tenendosi ai margini, ma è difficile che riesca a tenersi fuori dalla storia fino alla fine.

Col passar dei secoli, la storia di Giulietta e Romeo si è trasformata, e ora non è solo poesia, è una storia viva, una memoria che ci accomuna.

Una storia di erotismo e violenza, di giovani assassini, mandati a morire d'una morte inutile. Una fiaba del nostro tempo, che ci appartiene e a cui apparteniamo.

Regia: Teatro tascabile di Bergamo

Amor mai non s'addorme

HISTORIAS DE MONTESCOS Y CAPULETOS

Un espectáculo para espacios al aire libre dedicado al pintor Vincenzo Bonomini quien, a comienzos del siglo XIX, pintó la sonrisa de los esqueletos.

¿Qué sucede cuando un clásico sale del teatro? Desde el siglo XIX en adelante, la historia de Julieta y Romeo se ha convertido en algo menos y algo más que una obra maestra. Los dos jóvenes enamorados le han cortado las amarras de su contexto de origen y se han convertido en personajes absolutos. Junto a ellos la Nodriz, Fray Lorenzo, Mercuzio, Doña Capuletos, Tebaldo. Personajes vivos, fantasmas de familia.

¿Qué irán a hacer? Son fantasmas, deseosos de exhibir su propia sangre inútilmente derramada, de repetir las palabras, los gestos que los han llevado a la tragedia; personajes que recuerdan que están muertos, listos para atacarse los unos a los otros y mostrar sus propias heridas. Sin embargo, son también seres humanos de carne y hueso, dispuestos a amar y a luchar, cómicos y trágicos al mismo tiempo, llenos de alegría de vivir, de amar, incluso de perdonar. Y Julieta y Romeo son sólo dos muchachos que aún no saben que están preparados para enamorarse pero al mismo tiempo son también espectros de jóvenes muertos antes de tiempo, memoria de una juventud desaparecida, de una violencia cada vez más viva y siempre más alerta. En medio de todo esto gran desorden, una niña espía, observa, se esconde, protegida, justamente, por un guardián del orden, por un carabiniere en uniforme de gala. Aparece y desaparece, manteniéndose al margen, pero es difícil que logre mantenerse fuera de la historia hasta el final.

Con el paso de los siglos, la historia de Julieta y Romeo se ha transformado, y ahora no es sólo poesía, es una historia viva, es una memoria que nos une.

Una historia de erotismo y violencia, de jóvenes asesinos, enviados a una muerte inútil. Una fábula de nuestro tiempo, que nos pertenece, y a la que pertenecemos.

Dirección del Teatro tascabile de Bergamo

Amor mai non s'addorme

STORIES OF MONTAGUES AND CAPULETS

Open space performance dedicated to Vincenzo Bonomini, early nineteenth century's artist, who painted the skeletons' smile.

What happens when a classic gets out of the theatre? Since the nineteenth century Juliet and Romeo's story has become something less as well as something more than a masterpiece.

The two young lovers have cast off their original context and have become 'absolute' characters. Near them the Nurse, Friar Lawrence, Mercutio, Lady Capulet, Tybalt. Living characters, family ghosts.

What are they going to do? They are shadows, willing to show their blood uselessly shed, to obsessively repeat the words and gestures that took them to the catastrophe, characters who remember to be dead, ready to rail at each other, and show their wounds.

However, they are also human beings in the flesh, comic and tragic at the same time, full of *joie de vivre*, all ready to love and fight, even to forgive. And Juliet and Romeo are just two kids who don't know yet that they are going to fall in love, ghosts of kids killed beforehand, memory of a vanished youth, of a live and kicking violence.

In the middle of this chaos a young girl spies, observes and hides, protected, as it should be, by an officer, a police officer in full-dress uniform. She appears and disappears, keeping on the edge, but it is hard for her to keep out of the story up to the end.

With the passing of time, Juliet and Romeo's story has changed and it is not just poetry anymore, it is a memory that joins us all. It is a story of eroticism and violence, a story of young murderers, sent to a useless death.

It is a present-day fairytale, belonging to us and to which we all belong.

Direction of Teatro tascabile di Bergamo